



本著作係採用姓名標示-非商業性-相同方式分享 3.0 台灣授權。欲查看本授權條款副本，請到<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/tw/>，或寫信至Creative Commons, 444 Castro Street, Suite 900, Mountain View, California, 94041, USA.

若需配樂或是演出影音檔，請至 <http://www.wmfield.idv.tw> 詢問



## 姓名標示-非商業性-相同方式分享 3.0 台灣 (CC BY-NC-SA 3.0 TW)

這是一份易於了解的摘要 (並非授權條款的替代內容)。

[免責聲明](#)

**你可自由：** 

- 分享 — 以任何媒介或格式重製及散布本素材
- 修改 — 重混、轉換本素材、及依本素材建立新素材

只要你遵守授權條款規定，授權人不能撤回你使用本素材的自由。

**惟需遵照下列條件：**

-  **姓名標示** — 你必須給予 **適當表彰**、提供指向本授權條款的連結，以及 **指出 (本作品的原始版本) 是否已被變更**。你可以任何合理方式為前述表彰，但不得以任何方式暗示授權人為你或你的使用方式背書。
-  **非商業性** — 你不得將本素材進行 **商業目的** 之使用。
-  **相同方式分享** — 若你重混、轉換本素材，或依本素材建立新素材，你必須依 **本素材的授權條款** 來散布你的貢獻物。

**不得增加額外限制** — 你不能增設法律條款或 **科技措施**，來限制別人依授權條款本已許可的作為。

**聲明**

當你使用本素材中屬於公眾領域的元素，或當法律有 **例外或限制條款** 允許你的使用，則你不需要遵守本授權條款。

未提供保證。本授權條款未必能完全提供，你預期用途所需要的所有許可。例如：**形象權**，**隱私權**、**著作人格權** 等其他權利，可能限制你如何使用本素材。

進一步了解 **創用 CC 授權**，或 **使用此授權** 在你的素材上。

本頁面也有下列各語言的版本：  
Castellano Castellano (España) Català Dansk Deutsch English Esperanto français Galego hrvatski Indonesia Italiano Lietuvių Magyar Melayu Nederlands Norsk polski Português Português (BR) Suomeksi svenska Türkçe Islenska česky Ελληνικά русский українська العربية 日本語 華語 (台灣) 한국어

2012 草屯國小 英語話劇社

# COMING HOME

回家

20120602

演 員	飾演角色	演 員	飾演角色
阮彥景	Mingo	李佩穎	Dancer 4
李尹銜	Shane	李英琦	Dancer 5
許珮驊	Peggy	劉佩鑫	Mandy
羅文君	Mrs. Lee (Mingo's mom)	魏文翎	Photographer
溫冠羽	Uncle Tom	林亭妤	Tina (Assistant)
楊識宸	Old Man	宋諭民	Mr. Lee (Mingo's dad)
李育柔	Dancer 1	李衣潔	Scammer 2, Baker 1
簡念慈	Dancer 2, Scammer 1	袁乃文	Scammer 3, Baker 2
林冠汝	Dancer 3		

#### Pre-Show Announcement 開場聲明

Good morning/afternoon, ladies and gentlemen. Welcome to the English Play Club's production of 2012. We proudly present the brand new production "Coming Home". The show is about to start. Please have a seat and take a moment to locate the emergency exit nearest your seat. Exits are located to the left, right, and rear of the auditorium. Recording and photography are strictly allowed but please be sure to silence your cellphones so as not to disturb the performance. Thank you, and enjoy the show!

早安 / 午安，各位先生、各位女士，歡迎來觀賞英語話劇社 2012 年的演出，我們即將為您呈現全新創作大戲「回家」。節目即將開始，請在位子上坐好，並且留意您位子旁的緊急逃生出口，禮堂的左邊、右邊及後面皆有逃生出口。錄影及拍照是絕對允許的，但請將您的手機關至靜音以防干擾舞台上的表演，感謝各位的配合，接下來，請欣賞我們的演出！

序曲：Ray's Theme（序幕影片）	
Act 0 序幕 奇怪的照片	
Shane	Good morning, Mingo! 早安·明戈！
Mingo	Oh, hi, Shane. 哦·嗨·小炫。
Peggy	You look pale. Are you all right? 你臉色不太好·你沒事吧？
Mingo	Peggy, I'm fine. Look what I found last night. 珮琪·我還好。看我昨晚找到的東西。
Shane	A picture? So what? 一張照片？那又怎麼樣？
Mingo	Keep your eyes peeled. 仔細看清楚。
Peggy	This is you. But who are these persons sitting by you? 這是你·但是坐在你旁邊的這些人是誰啊？
Shane	Their heads in the picture were cut off! 他們在照片中的頭被剪掉了吔！
Peggy	Are they your parents? 他們是你的爸媽嗎？
Mingo	I have no idea about this...I'm just a little tired. 我不知道.....就是有點累。
Shane	Hang in there! 撐著點！
Peggy	Yep! Today is Friday, and tomorrow is...Happy Weekend! 對呀！今天是星期五·然後明天就是.....快樂週末了！
幕起	
歌曲：Wavin' Flag (A Day in School)	
Act 1 第一幕 孤單的男孩	
Mingo	Mom, Dad, I'm home. Surely, Nobody's at home! And I got a message from...Mom...

	媽、爸，我到家囉！想必，沒人在家啦！然後我得到一張留言.....媽媽給的.....
Mingo's mom	(voice) Dear Min-Min, Your daddy and I are really sorry for not being home tonight. ( 聲音 ) 親愛的明明，很抱歉今晚你爸爸和我不能在家陪你。
Mingo	Really? What's a “good” news! 真的嗎？真是個「好消息」啊！  Always, always, always, you are always busy. Even my birthday can be forgotten. Maybe you've already forgot I'm your child. 永遠，永遠，永遠，他們永遠都很忙，甚至我的生日也可以不記得，也許也忘了我是你們的小孩了。  Maybe I am really not your child. 也許我真的不是你們的小孩。  No one care how I feel. 沒人在乎我的感受。
<i>Mingo watches TV and falls asleep. 明戈看電視看到睡著了</i>	
音效：敲門聲	
Mingo	Wait...I'm coming... 等一下，我來了！
Shane	Open the door! Open the door! 開門！開門！
Peggy	Hurry up! 快點啦！
Mingo	I'm coming...Shane, Peggy, what happened? 我來了.....小炫，珮琪，發生什麼事了？
Shane	Three big dogs are chasing us. 有三隻大狗在追我們。
Peggy	Yes, yes, yes, they are horrible. 是啊，是啊，是啊，他們好恐怖。
Mingo	Don't be afraid now! So, why are you here?

	現在別怕了！所以，你們來這兒做什麼啊？
Peggy	The picture, yes, the picture...I think Uncle Tom knew the answer. 照片，對了，那張照片.....我想湯姆叔叔知道答案。
Mingo	Uncle Tom? 湯姆叔叔？
Shane	He is the park keeper. He knows a lot of people. 他是公園管理員，他認識很多的人。
Mingo	Okay, it's better than never. Otherwise that idea haunts me. 好吧，有問總比沒問好，要不然那個想法總是困擾著我。
Peggy	Let's go. 走吧！

## Act 2 第二幕 公園的智者

音效：鳥叫聲+人聲

Uncle Tom	I used to be the boss of a big company. Because the economic downturn, I have to close my company. 我曾經是個大公司的老闆，但是因為經濟不景氣，我只好關了公司。
Old Man	I used to have a lot of girl friends. All of them loved my money, but not me. Why? Why? I'm such a handsome man. 我曾經擁有很多的女朋友，但她們都只愛我的錢，不愛我的人，為什麼？為什麼？我是一個這麼帥的人。
Uncle Tom Old Man	If I had money, how wonderful it was! 如果我有錢，那該有多好啊！

歌曲：Money, Money, Money

Peggy	Uncle Tom, Uncle Tom, we've got a problem. 湯姆叔叔，湯姆叔叔，我們有問題了。
Uncle Tom	Every problem has in it the seeds of its own solution. 每個問題都有它的解決之道。
Old Man	Who are they? 他們是誰啊？

Peggy	They are Shane and Mingo. This is Uncle Tom and Old Man. 他們是小炫和明戈，這是湯姆叔叔和歐德曼。
Old Man	I'm not old. But my name's Old. Nice to meet you! 我不老，但是我的名字是歐德，很高興認識你們！
Shane	Uncle Tom, do you happen to know these two persons in the picture? 湯姆叔叔，你知道照片中的這兩個人嗎？
Mingo	This is me, baby me, in the middle of the picture. 這是我，小時候的我，在照片中間。
Old Man	Aren't they your parents? 他們不是你爸媽嗎？
Mingo	I don't know. If they were, why were their heads cut off but not mine? 我不知道，如果他們是我爸媽的話，為什麼只有他們的頭被剪下來，而我的沒有呢？
Uncle Tom	You got me. But I can give you a suggestion. 這下可難倒我了，但我可以給你一個建議。
Mingo	Any suggestion, please. 請給我任何建議都可以。
Uncle Tom	You can go to the Mandy's photo printing shop. 你可以到蔓娣的相片沖印店。
Old Man	Oh, yes, Mandy is the owner. She is willing to help people. She was my first lover. We loved each other but... 哦，對了，老闆就是蔓娣，她很樂於助人，他是我的初戀情人，我們彼此很相愛，但是.....
Uncle Tom	But let the past be the past. Mingo, go find your answer! 過去的事就讓它過去吧，明戈，去找你的答案吧！
Mingo	Thanks, Uncle Tom. 謝謝，湯姆叔叔。
Shane, Peggy	Bye-bye, Uncle Tom. 再見，湯姆叔叔。
Uncle Tom	Kids, never let a problem to be solved become more important than the person to be loved.

孩子們，千萬別把解決問題看得比去愛人還重要。

### Act 3 第三幕 舞動的指引

歌曲：Livin' La Vida Loca

Shane	Hi, beauty! 嗨，美女！
Dancer 1	Yo, yo, yo, what's up? Little bro. 嗨，嗨，嗨，怎麼回事啊，小兄弟？
Mingo	Excuse me, could you tell me where the Mandy's shop is? 抱歉，可以請你告訴我蔓娣的店在哪裡嗎？
Dancer 2	Don't give up, everybody, move, move, move your body. 1,2,3,4, one more time. 別放棄，各位！動，動，動動你的身體，1，2，3，4，再來一次！
Peggy	I feel really dead! I mean it! 我快累死了！我是認真的！
Shane	Stop, stop, stop! 停，停，停下來！
Dancer 1	Okay, Okay, take a break for five minutes. 好吧，好吧，休息五分鐘。
Dancer 2	Amazing, amazing, take a break! 太神奇了，太神奇了，休息一下吧！
Dancer 1	Where were we? 我們剛才說到哪兒了？
Mingo	Can you tell me where the Mandy's shop is? 你可以告訴我蔓娣的店在哪裡嗎？
Dancer 2	Photo printing shop? 相片沖印店？
Shane, Peggy	Bingo! 答對了！
Dancer 1	Go straight along this road to the traffic lights. Then make a left turn, and it's on the right-hand side of the road.

	你沿著這條路一直走到紅綠燈，然後向左轉，它就在右手邊。
Mingo	Thank you, I got it! 謝謝你，我知道了！
Dancer 2	Have a nice day. Hasta la vista! 祝你有個美好的一天！下次見囉！
Shane, Peggy	Same to you. 你們也是。

<b>Act 4 第四幕 相館的奇遇</b>	
音效：開門鈴聲	
Mandy	Welcome to Mandy's Printing. Photo Print is here, take pictures is there, please. 歡迎光臨蔓娣沖印店，洗照片在這裡，照相請到那邊。
Mingo	How do you do? 你好！
Mandy	How do you do! May I help you? 你好！我可以幫你們什麼忙嗎？
Mingo	We're looking for Mandy. 我們要找蔓娣。
Mandy	You are? 你們是？
Mingo	I'm Mingo. He's Shane and she's Peggy. 我是明戈，他是小炫，然後她是珮琪。
Shane, Peggy	Hi. 嗨。
Peggy	Uncle Tom said that Mandy will help us. 湯姆叔叔說蔓娣會幫我們。
Shane	Old Man said that Mandy is his true love. 歐德曼說蔓娣是他的真愛。
Mandy	Okay, okay, I'm Mandy. You look like someone I know. 好啦，好啦，我是蔓娣，你跟我一個朋友長得很像。



Mingo	I wonder if you knew these persons in the picture? 我想知道你是否認識照片裡的這些人？
Mandy	Let me see if...I'm sure this pictures was taken from here. But I don't remember when it was taken. 讓我看是否.....我確定這張照片是在這邊拍的，但是我不記得是什麼時候拍的。
Mingo	I really want to know. It means a lot to me. 我真的很想知道，它對我意義重大。
<i>On the other side of the shop. 在店的另外一邊</i>	
Photographer	Tina! 緹娜！
Tina	What? 什麼？
Photographer	Crazy! The reflector! 瘋了！反光板啦！
Tina	Alright, how about this? 好了，這樣如何呢？
Photographer	Higher! 高一點！
Tina	Or this? 這樣呢？
Photographer	Lower! Please. Gosh, incredible, Tina! 低一點，拜託，天啊，不可思議，緹娜！  Hold on here! 保持這個高度！
音效：相機快門聲	
Photographer	Okay, excellent! Mr. and Mrs. Lee, please come here and take a look. 好了，太棒了！李先生和李太太，請到這兒來看看。  Tina! Computer! Show the pictures! 緹娜！電腦！展示照片啦！

Tina	I got it! I got it! 我知道了！我知道了！
Mandy	Ah! 啊！
Shane, Peggy	Mr. and Mrs. Lee! 李先生和李太太！
Mingo	Dad, mom, why are you here? 爸，媽，你們怎麼在這裡？
Mr. Lee	Dad? 爸？
Mrs. Lee	Mom? 媽？
Shane	Mr. and Mrs. Lee, you look gorgeous today! 李先生和李太太，你們今天看起來容光煥發啊！
Peggy	Mr. and Mrs. Lee, who's he? 李先生和李太太，他是誰啊？
Mr. Lee	He is my son, Mingo. Mingo, say "hi". 他是我兒子，明戈。明戈，說「嗨」。
Mingo ( fake )	Hi! 嗨！
Mingo	I am Mingo! 我才是明戈！
Mrs. Lee	Your name is Mingo, too. Oh, what a coincidence! 你的名字也是明戈啊！哦，這實在太巧了！
Mingo	No, no, Daddy and Mommy, it's me, Mingo, your son! 不，不，爸，媽，是我，明戈，你們的兒子！
Mr. Lee	Are you serious? My son, Mingo, is here! 你是認真的嗎？我兒子，明戈，就在這裡呀！
Mingo	No, no, father, he is fake. I'm the real. 不，不，爸爸，他是假的，我才是真的。
Mrs. Lee	Hey, don't touch my son! You're crazy! 嘿，別碰我兒子！你瘋了！

Mr. Lee	Let's get out of here. 我們快走吧。
Mingo	How can you be so stubborn? 你們怎麼那麼死腦筋呢？
Mrs. Lee	Hold your tongue, kid! 孩子，不要再說了！
Shane, Peggy	Mingo, stop! That's enough! 明戈，快停！夠了！
Mr. Lee	Let's go! 我們走吧！
Mingo	Day, mom, please don't go... 爸，媽，請不要走.....
Shane, Peggy	Mingo...no... 明戈.....不要.....

## Act 5 第五幕 夢境的邊緣

歌曲：I'm Dreaming Of Home (第一段)

Mingo	Dad, mon, please, please, don't go... 爸，媽，請.....請.....你們不要走.....
Shane	There must be a misunderstanding. 這一定有誤會。
Mingo	Dad, mom, I'm sorry, I'm really sorry. It's all my fault. 爸，媽，對不起，真對不起，都是我的錯。
Peggy	Don't blame yourself. 別責備自己了。
Mingo	I know my parents are busy. But it's all because of giving me a better life. 我知道爸爸跟媽媽都很忙，但這都是因為要讓我過更好的生活。

歌曲：I'm Dreaming Of Home (第二段→結束)

Mingo	I'm just lonely and I don't know what to do. 我只是很寂寞，而且不知道該怎麼辦。
-------	---

Shane	Don't worry. It will work out. 別擔心，總會有辦法的。
Peggy	We'll stick with you. 我們會支援你的。
Scammer 1	What happened to you? Little boy. 小男孩，你怎麼啦？
Mingo	My parents...my parents...they don't want me anymore. 我的爸媽.....我的爸媽.....他們再也不要我了。
Scammer 2	How could that be? We know your parents. 怎麼可能有這種事啊？我們認識你爸媽。
Shane, Peggy	Really? 真的嗎？
Scammer 1	Sure, we know everyone in this town. 當然，我們認識這個鎮上的每一個人。
Scammer 3	Don't cry anymore! Let's have some drinks! 別再哭了！我們來喝點飲料吧！
Mingo	But my parents... 但我爸媽.....
Scammer 2	Don't worry. We'll go find your parents after drinks. 別擔心，我們喝完飲料後就會去找你爸媽了。
Scammer 3	Boy, you stay here, we'll get drinks for you with your friends. Hey, you two, let's go. 小子，你待在這裡，我跟你的朋友去拿飲料過來，嘿，你們兩個，我們走吧！
Shane	Okay. Mingo, we'll be back soon. 好，明戈，我們很快就回來了。
Peggy	Mingo, stay here. Wait for us. 明戈，待在這裡，等我們回來。
Scammer 1	Go, go, go, I'll take care of him. 去吧，去吧，去吧，我會照顧他的。
Scammer 2, 3	Lets' go! 我們走吧！

Scammer 1	Bye-bye ! 再見 !  Mingo, huh, your bag looks heavy, let me help you. 明戈·嘿·你的包包看起來很重·我來幫你揹吧 !
音樂：五、六幕轉場	
Mingo	There's nothing. 裡面沒什麼東西。
Scammer 1	Can I take a look? 我可以看一下嗎 ?
Mingo	What? What do you want? 什麼 ? 你到底想怎樣 ?
Scammer 1	Just take a look. 只是看一下嘛。
Mingo	Liar! No...no...help...help... 騙子 ! 不.....不.....救命啊.....救命啊.....
Mandy, Photographer, Tina	Hey, you...stop... 嘿·你.....站住.....
Uncle Tom	Give me a hand. 幫幫我。
Old Man	Mingo...Mingo...wake up... 明戈.....明戈.....醒醒啊.....
Uncle Tom	Hey, you...stop! 嘿·你.....站住 !

Act 6 第六幕 最初的起點	
Mingo	Wait...I'm coming... 等一下·我來了 !
Shane	Open the door! Open the door! 開門 ! 開門 !
Peggy	Hurry up!

	快點啦！
Mingo	I'm coming...Shane! Peggy! 我來了.....小炫！珮琪！
<i>Mingo hugs Shane and Peggy. 明戈擁抱小炫和珮琪</i>	
Shane	Three big dogs are chasing us. What's happening now? 有三隻大狗在追我們。現在又發生什麼事了？
Peggy	Yes, they are horrible. But I can't breathe now. 是啊，他們好恐怖。但是現在我幾乎不能呼吸了。
Mingo	I thought I lose you two. 我以為我失去你們兩個了。
Shane	I doubt it! Can you leave us? 應該不會吧！你可以放開我們了嗎？
Mingo	Thank God, it's all just a dream! 感謝上帝，這一切原來都是夢而已！
Peggy	The picture, yes, the picture...Uncle Tom knew the answer. 照片，對了，那張照片.....湯姆叔叔知道答案。
Mr. Lee Mrs. Lee	Mingo, we are home. 明戈，我們回到家了。
Mingo	How come? Dad, mom, I miss you so much! 怎麼會？爸，媽，我好想你們啊！
Mr. Lee	There are just several hours since we said goodbye this morning. 距離我們早上說再見也不過幾個小時而已。
Mrs. Lee	I apologize for being so busy lately. 我很抱歉最近一直都很忙。
Mingo	I know, I know, that's alright, it's all because of giving me a better life. But please, please, don't leave me alone. 我知道，我知道，沒關係，這都是為了要給我過更好的生活，但是請不要請不要離開我。
Mr. Lee	We won't. We won't leave you alone. 我們不會，我們不會丟下你一個人。
Mrs. Lee	Min-min, you know we love you. 明明，你知道我們愛你。

Mingo	I have a question for you. Why is this picture cut? 我有個問題，為什麼這張照片被剪了？
Mr. Lee	You'll know later. 待會兒你就知道了。
Mrs. Lee	We will never forget your birthday. Look, Mingo, who's coming? 我們不會忘記你的生日，看啊，明戈，看誰來了？
Shane, Peggy	Happy birthday! 生日快樂！
Dancer 3, 4, 5	Happy birthday! 生日快樂！
Mandy	Happy birthday! 生日快樂！
Photographer Tina	Happy birthday! 生日快樂！
Uncle Tom	Happy birthday! 生日快樂！
<i>Here comes the birthday's cake. 生日蛋糕來了</i>	
Baker 1,2	Happy birthday! 生日快樂！
Mingo	Your heads are here! No, I mean, the pictures are here. 你們的頭在這裡呀！不，我是說，照片在這裡呀！
Mr. Lee	You got it! 答對了！
Mrs. Lee	Happy birthday! 生日快樂！
Mingo	Liar, you're the scammers! 騙子，你們是詐騙集團！
Baker 1	No, no, no. We're not scammers! 不，不，不，我們不是詐騙集團！
Baker 2	We're bakers from Scarlet's. 我們是史嘉莉麵包店的師傅啦。
Old Man	I'm the liar.

	我才是騙子。
Everyone	Old Man! 歐德曼！
Old Man	I'm not old. But my name's Old. I'm the liar. 我不老，但是我的名字是歐德，我是個騙子。  I've never told the truth. I love you, Mandy. 我從來沒說實話。我愛你，曼娣。
Mandy	I've been waiting a long time for this. I love you, too, Old Man. 我等這句話等很久了，我愛你，歐德曼。
Uncle Tom	Okay, okay, it's never too late to say "I love you". 好了，好了，說「我愛你」這句話永遠不會太遲。
Everyone	I love you! 我愛你！
Dancer 1, 2	Come on, everybody! 大家一起來！
歌曲：La La Love	
<b>THE END</b>	